

ОТЗЫВ

официального оппонента, кандидата филологических наук Худойбердиевой Джамили Чоршанбиевны о диссертационной работе Кулматовой Гулноры Тураевны на тему «Временные формы глаголов изъявительного наклонения в таджикском языке и способы их выражения в английском языке. (на основе перевода произведений С.Айни)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 - теория языка

Когда мы говорим о литературном таджикском языке, то подразумеваем язык великого писателя С.Айни, основоположника таджикской советской литературы, героя Таджикистана. Как говорил еще один известный таджикский писатель Икрами «Все мы вышли из „Одины“...», поэтому творчество такого титана таджикской литературы было и остаётся предметом пристального внимания лингвистов. Наследие таких великих творцов таджикской литературы представляет очень богатый фактологический материал для современных исследователей.

В таджикском и английском языкознании недостаточно изучена степень временных глаголов в изъявительном наклонении. Автор, изучая одни из лучших произведений великого С.Айни, переведённых на английский язык, такие как: «Воспоминания», «Смерть ростовщика», «Старая школа», «Моя краткая биография» проводит сравнительно-сопоставительный анализ категории глагола в теоретическом и практическом, сравнительно-сопоставительном аспектах, что и является актуальностью темы данного исследования.

Диссертация Кулматовой Гулноры, охватывающая 196 страниц, состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной научной и художественной литературы, 11 таблиц и 12 диаграмм.

Во введении диссертации автор, прежде всего, определяет необходимость изучения темы на основе проведенного к настоящему времени общего исследования, а также указывает цели и задачи исследования, подход к теме и так далее.

Тщательное знание темы диссертации, тщательный обзор наиболее авторитетных теоретических источников прошлого и настоящего, ее объективная и всесторонняя оценка как исследователя привели к новым научным открытиям и позволили автору исследовать цели и задачи своего исследования.

Объектом исследования являются грамматические и семантические особенности категории времени и временные формы изъявительного наклонения.

Автор в работе, в основу которой положен синхронный метод применил и общепринятые методы, и приёмы лингвистического исследования, такие как сопоставительный анализ, сравнительно-типологический метод, метод трансформации и частотности.

Научная новизна работы заключается в том, что это первое в таджикском языкознании самостоятельное исследование, где впервые изучены семантические,

структурные и грамматические особенности временных форм изъявительного наклонения глагола и определена их характеристика.

В первой главе работы «Теоретическое обоснование сравнения изъявительного наклонения в современном таджикском и английском языках» автор отмечает, что выражение действия в различных языках отличается своей спецификой, продолжает оставаться дискуссионным вопросом, так как глагол как самостоятельная часть речи играет важнейшую роль в образовании единиц языка, словосочетаний и предложений.

Мы полностью поддерживаем диссертанта в том, что богатое наследие Садриддина Айни считается уникальным материалом для рассмотрения временных форм изъявительного наклонения, потому что в своих произведениях он мастерски использовал прямые и косвенные глаголы, действительный и страдательный залоги с отрицательной коннотацией.

Изучение глагола и его грамматических категорий привлекало к себе внимание лингвистов и востоковедов во второй половине XX века. Автор, рассматривая исследования ученых лингвистов таджикского и английского языков, даёт подробный хронологический анализ исследований по годам.

Знаменитый лингвист Розенфельд А.З. в 1954 году издаёт фундаментальный труд «Глагол», создавший реальные предпосылки для изучения грамматических и лексических категорий глагола.

В английской лингвистике, в сравнении с таджикским языкознанием, при исследовании времён глагола больше внимания уделяется понятию действия и его выражения посредством наречия времени. Изучение теоретического аспекта категории времени представляется более полным именно в английской лингвистике. Из сопоставления научных трудов авторитетных лингвистов следует, что классификация данной грамматической категории осуществлена по-разному.

Исходя из этого можно сделать вывод, что английский и таджикский языки не имеют специфического выражения всех временных отношений.

Во второй главе «Сопоставительный анализ временных форм изъявительного наклонения глагола в таджикском и английском языках» автор считает, что временные формы изъявительного наклонения в глагольной системе таджикского языка занимают особое место, и их исследование на материале эпистолярного творчества Садриддина Айни обладает особым теоретическим и практическим значением.

Форма **простого прошедшего времени** глагола в таджикском языке употребляется вместо формы **настояще-будущего времени** и выражает его временные значения. В этом случае глагол не получает повествовательного оттенка. Этот феномен в основном наблюдается при использовании вспомогательного глагола **доштан**, который можно заменить в определенных случаях на форму настоящего времени. например: - *Ман - як муллобача, ба Кориамак кор доштам //кор дорам* [М.с, 106]. ~ «*I'm a student from the madrasah, and I need to see Kori- amak*» [D.M.L., 220].

Ключевую позицию при переводе этого предложения занимает глагол **need to see**, представленный модальным глаголом **need** и инфинитивом **to see**. На английский язык он переведён временной формой глагола **Present Indefinite Tense** в значении действия,

выполненного в настоящем времени. По содержанию оригинал и его перевод характеризуют полное соответствие, чего не наблюдается в структурной части.

Автор также приводит многочисленные примеры из художественных произведений великого С. Айни, которые относятся к простому прошедшему времени и обозначают длительность действия.

Глагол длительного прошедшего времени выражает действие или состояние непрерывной длительности. Иногда используется для выражения смысловых оттенков произошедшего действия (условности, просьбы, надежды, возможности, недоверия). Такие семантические оттенки отличаются друг от друга в зависимости от содержания слова, интонации. Иногда в форме длительного прошедшего времени ощущается семантический оттенок настоящего-будущего или будущего времени. Понятно, что для выражения таких значений могут послужить и другие формы глагола.

Исходя из этого диссертант приходит к выводу, что простое прошедшее время в таджикском языке формируется из основы прошедшего времени, сложно-именных и сложно-глагольных глаголов, а также глагольных и предикативных окончаний. Однако в английском языке выражение простого прошедшего времени в корне отличается от таджикского языка. Поскольку простое прошедшее время глагола в английском языке выражает временную форму (**Past Indefinite Tense**) действия, произошедшего в прошлом, а также **Past Indefinite Tense**-совершения в прошлом действия, которое обычно повторяется или заканчивается в какое-либо определенное время.

Что касается способов выражения форм определённого прошедшего времени, то автор проводит сравнительный анализ определённого прошедшего времени.

Далее автор в данной главе проводит сопоставительный анализ способов выражения форм определённого настоящего времени. Данная форма времени имеет достаточное количество сложных грамматических форм, что делает эту глагольную форму постоянным объектом научных споров.

Анализируя творчество С. Айни, автор раскрывает форму определённого настоящего времени глагола, которая встречается при выражении следующих значений:

1. Определённое настоящее время, которое обозначает действие, протекающее в настоящий момент: - *Рег кӯчида истодааст, - як бача аз болои хоман рег бо оҳанги хаяҷономез гуфт* [Ёд, 30]. ~ *A boy on the top of one of the dunes yelled excitedly «The sand is shifting!»* [R,52].

2. Определённое настоящее время, выражающее постоянное, регулярное действие... *надарам дар ҳаққи Абдунабӣ, ки хизматгори деринаи мо буд, бисёр ноинсофӣ карда истодааст* [М.с, 149]. ~ *My father makes a great injustice to our old servant Abdunabi*

3. Определённое настоящее время также может актуализировать значение прошедшего времени, что наблюдается в сложноподчинённых предложениях, в состав которых входят придаточные определительные и дополнительные. Глагол придаточного предложения находится в постпозиции глаголов в форме прошедшего времени в составе главного предложения (**дидан, шунидан, донистан, нигоҳ кардан**, и др.) и обозначает длительное прошедшее действие в форме настоящего времени.

Исходя из вышеуказанного, автор подчёркивает, что настоящее-будущее время таджикского языка соответствует настоящему времени глагола в английском языке с точки зрения смысловых оттенков. В таджикском языке эта глагольная форма образована

при помощи префикса **ме-** и основы настоящего времени, а в английском языке ключевым и единственным компонентом является основа глагола, другие грамматические средства исключаются.

Далее автор в своей исследовательской работе рассуждает о литературном будущем времени выражает предельную чёткость и категоричность, представляет классическую формулу будущего времени. Литературное будущее время в таджикском языке выражено вспомогательным глаголом **хостан** в отрицательной форме, основой прошедшего времени и глаголом **гурехтан**. В приведённом примере сложно-именной глагол **кор нахохад шуд** семантически коррелирует с местоимением **хеч** и выражает решительное действие. Его перевод представлен фразой **would not try to escape**, состоящей из вспомогательного глагола **will** в прошедшем времени **would**, отрицательной частицей **not**, правильным глаголом **try** и инфинитивом **to escape**; и объективирует действие в форме будущего времени **Future in the Past**.

Исходя из вышеуказанного, делается вывод, что, временная форма литературного будущего времени в таджикском языке объективируется такими временными формами английского языка, как: 1) **Present Indefinite tense**, 2) **Future Indefinite tense**, 3) **Future Indefinite in the Past**, 4) **Past Indefinite tense**. В таджикском языке для выражения этих временных форм глагол **хостан** выполняет функцию грамматического признака, а в английском языке используются вспомогательные глаголы **shall** и **will**. Эти глаголы - **хостан**, **shall** и **will** характерны для литературно-книжного стиля.

В заключение автор подводит и формулирует основные итоги исследования.

Несмотря на противоположность мнений, связанных с природой каждого языка, лингвисты при подсчёте количества наклонений таджикского языка называют цифры от трёх до пяти. Исследование доказывает, что в таджикском языке существует четыре, в английском - три наклонения.

В английском языке форма *Future Indefinite tense*, с точки зрения смысловых оттенков, делится на четыре группы будущего времени. В таджикском языке такие особенности глагола не обнаружены.

Исследование показало, что в таджикском языке насчитывается в общем 17 временных форм, в английском же их количество превышает данную цифру. Так, только в изъявительном наклонении английского языка ученые констатируют 16 временных форм.

При всей значительности исследования, на наш взгляд, имеются некоторые положения, требующие определенных корректировок. Встречаются как стиливые шероховатости, так и технические ошибки (например, на стр. 21, 25, 26, 40, 51 и т.д.).

1. На наш взгляд диссертационная работа, которая содержит 197 страниц, объемная. Что касается автореферата (28 стр.), было бы неплохо увеличить шрифт и сократить объём автореферата.
2. По объему разделения на главы работы наблюдается дисбаланс. Можно было разделить работу на три главы.
3. Не было необходимости, на наш взгляд, формулировать актуальность темы в автореферате в столь развернутом виде.

Несмотря на эти незначительные и легко исправимые недостатки, диссертация написана на достойном научном уровне. Автор умело пользуется научной литературой для доказательства своих мыслей и без трудностей доводит до читателя свою цель. Автореферат диссертационной работы Кулматовой Г. полностью отражает ее содержание, структуру, основные положения, выводы исследования заслуживают доверия как прошедшие широкую апробацию.

Сделанные замечания не влияют на общую положительную оценку работы и является скорее пожеланием по планированию исследований.

Диссертационное исследование хорошо оформлено и оставляет приятное впечатление, уровень можно оценить по самым высшем критериям. Выводы написаны строгим, понятным языком, прочно базируются на полученных автором результатах, полностью обоснованы.

Актуальность и важность поставленных и решенных в диссертации задач позволяет сделать заключение, что данная работа на тему «Временные формы глаголов изъявительного наклонения в таджикском языке и способы их выражения в английском языке. (на основе перевода произведений С.Айни)» соответствует требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а её автор Кулматова Гулнора Тураевна заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 - теория языка.

Официальный оппонент:

Кандидат филологических наук,
старший преподаватель кафедры
языков и гуманитарных дисциплин,
проректор по учебной работе
Государственного института
изобразительного искусства и
дизайна Таджикистана

**Республика Таджикистан,
г. Душанбе, улица Айни, 31.
Тел.: +992 372 217257, 93 518 18 22
E-mail: Jasmin.7777@mail.ru**

Худойбердиева Джамила
Чоршанбиевна

Подпись кандидата филологических наук, старшего преподавателя кафедры языков и гуманитарных дисциплин, проректора по учебной работе Государственного института изобразительного искусства и дизайна Таджикистана Дж. Худойбердиевой **заверяю**. Начальник отдела кадров и спецчасти Государственного института изобразительного искусства и дизайна Таджикистана

Г. Давлатзода _____ 3 » 02 _____ 2022г.

